

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2012

Year 2012

Apposyans Tressa Gradh

Third Grade Examination

3 our

3 hours

Name (print)
Candidate Number
Signature

Complete the box above.

***Attach** this sheet to your answer paper*

Write in blue or black ink.

Answer all the questions.

You may answer the questions in any order

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

Take care to write clearly and answer in complete sentences where appropriate.

Write the question number clearly.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

A dictionary may be used in the written part of the examination.

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2012

Year 2012

Apposyans Tressa Gradh

Third Grade Examination

3 our

3 hours

Govynn 1 (15 marks)

*The following passage contains five phrases in English, these are indicated in **bold, italic type**. Give the Cornish for these English expressions. There is no need to copy out the whole passage.*

If you want mos dhe'n gwari a-vorow, my a allsa prena dew dokyn *on my way home* wosa gorfenna ober.

Although the play starts dhe eth eur, my a garsa omvetya y'n boesti kyns henna rag neppyth dhe dhybri ha dhe eva.

Dell waytyav gorfenna a wra *by nine thirty* may hyllyn mos dhe eva banna a-wosa. Yma diwotti nowydh a veu igerys y'n mis usi passyes a-dal an eglos yn kres an dre.

Yma tus ow leverel *that the play is very amusing*.

Govynn 2 (30 marks)

*Write at least 150 words on **one** of the following topics.*

- a) **Keskows y'n lyverva**
A conversation in the library
- b) **Tyller istorek yn Kernow**
An historic place in Cornwall
- ch) **Kernow/Kernowes a vri**
A famous Cornish man or woman

TREYL MAR PLEG/TURN OVER

Govynn 3 (25 marks)

*Look at the following passage about a fictional person. Do not translate it but translate the questions which follow into **Cornish** and then answer each question in **Cornish** in a full sentence.*

Y'n vlydhen 1853 Mari Trengrows a veu genys yn chi uvel yn ogas dhe Borthlynn. Hy thas o den-bal ha boghosek o an teylu yn hwir. Yth esa hwegh flogh arall dhe Vester Trengrows ha'y wreg.

Mari eth dhe skol vyghan yn hy threveglos ha kler o, herwydh brys an dyskador, bos skentoleth dhe'n voves yowynk, dres oll a-dro dhe vywnans an pow ha natur an kyrghynnedh.

Dres oll, yth esa sleyghneth dhedhi a-dro dhe dhelinya ha deg blydhen a-wosa, ha tevys nebes kottha, erviryys veu hy dannvon dhe gollji art yn Loundres le may hwrug hi avonsya yn fen avel lymnores.

Hy artweyth a dhendilas dhedhi pygans lowr mes nys o hi lowen y'n sita hag yth esa hwans dhedhi a dhehweles dhe Gernow. Pan glewas bos hy mamm pur glav hag yn eneworres hi a erviras dos tre dhe skoedhya hy thas yn y gothni.

1. Who is named in the first sentence? (3 marks)
2. What was her occupation after leaving Cornwall? (4 marks)
3. Was she born into a wealthy family? (6 marks)
4. Where did she learn to paint and when? (6 marks)
5. Why did she want to return home to Cornwall? (6 marks)

Govynn 4 (30 marks)

'Res yw dhyn treghi an pann war-lergh y les.'

'We must cut the cloth according to its width.'

Discuss this statement giving an outline of your own views and thoughts on the recession.

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2012

Year 2012

Apposyans Tressa Gradh

Third Grade Examination

3 our

3 hours

Dasskrif an Apposyer

Mark Scheme

1	Mar mynnydh (conjunction, no mutation + use of personal verb)	2	
	war ow fordh dhe-dre (idiom, mutation, vocabulary)	2	
	Kyn tallesh an gwari (conjunction + fifth mutation of following verb)	2	
	erbynn naw eur hanter (idiom + time)	3	
	bos an gwari pur dhidhanus (reported speech construction + mutation after pur)	3	
	All words correctly spelt	2	
	1 or 2 errors	1	
	> 2 errors	0	
Maximum marks		15	
2	<i>Subject content</i>	<i>Excellent, relevant, descriptive</i>	9-10
		<i>Good, mostly relevant</i>	7-8
		<i>Fair some relevance</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	<i>Grammar</i>	<i>Excellent, very few errors, subordinate clauses used</i>	9-10
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations ok</i>	7-8
		<i>Major errors but comprehensible; overuse of gul</i>	4-6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	<i>Vocabulary</i>	<i>Excellent, varied expressions</i>	9-10
		<i>Good, some expressions</i>	7-8
		<i>Fair but routine</i>	4-6
		<i>Poor, weak</i>	<4
	Maximum marks		30

3	Piw yw henwys y'n kynsa lavar? Mari Trengrows yw henwys y'n kynsa lavar.		3
	Pyth o hy soedh wosa gasa Kernow? Hi a dheuth ha bos lymnores wosa gasa Kernow.		4
	A veu hi genys yn teylu kevoethek? Na veu; hy theylu o boghosek ha' ga chi o uvel		6
	Yn py le y hwrug hi dyski lymna ha p'eur? Hi a dhyskas lymna yn Loundres deg blydhen wosa gasa hy skol.		6
	Prag y fynna Mari dehweles dhe Gernow? Hi a vynna dos tre drefenn bos hy mamm klav ha dhe skoedhya hy thas yn y gothni..		6
	Maximum mark		25
4	<i>Subject content</i>	<i>Excellent, relevant, good argument put forward, fully justified</i>	9-10
		<i>Good, mostly relevant, good points made, some justification</i>	7-8
		<i>Fair some relevance, arguments lack justification</i>	4-6
		<i>Poor mostly irrelevant</i>	<4
	<i>Grammar</i>	<i>Excellent, very few errors, subordinate clauses used</i>	9-10
		<i>Good, some minor errors, most verbs and mutations ok</i>	7-8
		<i>Major errors but comprehensible, overuse of gul</i>	4-6
		<i>Poor very difficult to understand</i>	<4
	<i>Vocabulary</i>	<i>Excellent, varied expressions</i>	9-10
		<i>Good, some expressions</i>	7-8
		<i>Fair but routine</i>	4-6
		<i>Poor, weak</i>	<4
	Maximum marks		30

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2012

Year 2012

Apposyans Tressa Gradh

Third Grade Examination

Apposyans war anow

Oral examination

Gwari rol

Role Play

Dasskrif an ombrofyer

Candidate's Copy

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the role-play. You may use a dictionary in the preparation of this role-play, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room but you may make use of your notes.

The role-play is worth 30 marks.

Role-play

You have gone into an information office where you are greeted by a man at the desk. You wish him a good morning and explain that you live in Penzance but are visiting mid-Cornwall for a few days. The man welcomes you and asks how he can assist. You ask him for details of what to do in the area. He says there is an excellent beach two miles away but you say you get bored sitting on the beach and that the sea is too cold. The man says that there is an exhibition in the art centre with work by local artists. You reply that you would be interested in visiting this and ask when the exhibition is open and how much it costs. He says it is open from Monday to Friday from 9 to 5 and that entry is free. You ask if there is wheel-chair access because your husband/wife is handicapped. He says there is and asks if you would like a brochure. You say yes please and that you think you will go there tomorrow, Tuesday, afternoon. You thank him and say goodbye.

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2012

Year 2012

Apposyans Tressa Gradh

Third Grade Examination

Apposyans war anow

Oral examination

Gwari rol

Role Play

Dasskrif an apposyer

Examiner's Copy

The following appears on the candidate's copy:

Do not write on this card.

This card may not be removed from the examination room.

You have 10 minutes to prepare the role-play. You may use a dictionary in the preparation of this role-play, you are not allowed help from any source other than the dictionary. You may make notes on the paper provided. You may **not** use the dictionary in the examination room.

The role-play is worth 30 marks.

Role-play

You have gone into an information office where you are greeted by a man at the desk. You wish him a good morning and explain that you live in Penzance but are visiting mid-Cornwall for a few days. The man welcomes you and asks how he can assist. You ask him for details of what to do in the area. He says there is an excellent beach two miles away but you say you get bored sitting on the beach and that the sea is too cold. The man says that there is an exhibition in the art centre with work by local artists. You reply that you would be interested in visiting this and ask when the exhibition is open and how much it costs. He says it is open from Monday to Friday from 9 to 5 and that entry is free. You ask if there is wheel-chair access because your husband/wife is handicapped. He says there is and asks if you would like a brochure. You say yes please and that you think you will go there tomorrow, Tuesday, afternoon. You thank him and say goodbye.

A suggested conversation is not given at this level

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2012

Year 2012

Apposyans Tressa Gradh

Third Grade Examination

Apposyans war anow

Oral examination

Goslowes (20 merk)

Listening (20 marks)

Name (*print*).....

Candidate number.....

Signature.....

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

The narrator is reading a news bulletin.

Answer in *English*.

1 What was the time and date of the broadcast? (3 marks)

.....

2 Where and when did the accident happen? (2 marks)

.....

3 What were the possible causes of the accident? (3 marks)

.....

.....

4 Was the car driver injured? (2 marks)

.....

Answer in *Cornish*

5 Pyth o an nowodhow a veu derivys gans Konsel Kernow? (2 marks)

.....

6 Prag y fydh koll martesen a soedhogyon y'n konsel? (3 marks)

.....

7 P'eur hwrug an Vorladron Gernewek dehweles tre? (2 marks)

.....

8 Py lies assay a veu kevrivys gansa ha gans py lies poynt o (3 marks)

aga thrygh?

.....

.....

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2012

Year 2012

Tressa Gradh

Grade 3

Apposyans war anow

Oral examination

Goslowes

Listening

Dasskrif an apposyer

Examiner's Copy

The following appears on the front of the candidate's copy:

Complete the box above.

Answer all questions in the spaces provided in this booklet.

Write in blue or black ink.

Maximum possible marks for each question are given in brackets.

*Take care to write clearly but complete sentences are **not** required.*

Extra paper is available on request.

Write your name on any extra sheet(s) of paper you use.

Write the question number clearly if you are using an extra sheet.

No papers may be removed from the examination room by the candidate.

Dictionaries may not be used in the listening part of the examination.

Listen carefully to the instructions on the tape.

Transcript

Open your answer paper. You now have two minutes to read the questions.

The passage will be read three times with a short pause before each reading. You may answer the questions at any time during the readings.

The narrator is reading a news bulletin.

Myttin da dhywgh hwi oll! Ottomma an nowodhow dhe eth eur dy'Gwener an nawves a vis Hedra.

Yth esa droglamm war an fordh veur yntra Sen Ostell ha Truru a-varr y'n myttin ma. An gewer o niwlek ha tewlder an myttin ha'n fordh lyb o martesen kaws an hwarvos. Benyn yn karr a dhiankas yn salow mes gour war dhiwros a veu pistygys ha res veu y gemmeres dhe'n klavji yn Truru.

Ha lemmyn nowodhow gwell. Konsel Kernow re dherivas na vydh kressyans yn toll an konsel y'n vlydhen a dheu. Byttegyns drefenn bos gront an governans lehes, martesen y fydh pella koll a soedhogyon a'n Konsel.

Hag ow treylya dhe sport. An Vorladron Gernewek re dhehwelis tre nyhewer ogas dhe hanter-nos wosa seweni y'ga fytt yn Loundres. An para kernewek a warias fest yn ta ha kevriva peswar assay ha gwaynya wor'tiwedh dre bymthek poynt.

End of first reading

End of second reading.

End of third reading

You now have two minutes to finalise your answers.

Now stop writing.

The following questions appear on the candidate's answer paper.

*Answer in **English**.*

- | | | |
|---|--|-----------|
| 1 | What was the time and date of the broadcast? | (3 marks) |
| 2 | Where and when did the accident happen? | (2 marks) |
| 3 | What were the possible causes of the accident? | (3 marks) |
| 4 | Was the car driver injured? | (2 marks) |

*Answer in **Cornish***

- | | | |
|---|---|-----------|
| 5 | Pyth o an nowodhow a veu derivys gans Konsel Kernow? | (2 marks) |
| 6 | Prag y fydh koll martesen a soedhogyon y'n konsel? | (3 marks) |
| 7 | P'eur hwrug an Vorladron Gernewek dehweles tre? | (2 marks) |
| 8 | P'y lies assay a veu kevrivys gansa ha gans py lies poynt o aga thrygh? | (3 marks) |

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2012

Year 2012

Tressa Gradh

Grade 3

Apposyans war anow

Oral examination

Kewsel

Speaking

Dasskrif an ombrofyer

Examiner's Copy

(there is no candidate copy for this part of the examination.)

Speaking 1 (20 marks)

Ask the candidate these questions. One question from each line when alternatives are given.

- | | | |
|---|--|-----|
| 1 | Py hanow osta?/Piw osta?/Pyth yw dha hanow? | (2) |
| 2 | Dhe by le y hwruss'ta mos y'th ty'goel? | (2) |
| 3 | Lavar neppyth a-dro dhe'th teylu. | (4) |
| 4 | P'eur /Ple hwruss'ta dalleth dyski Kernewek ha prag? | (4) |
| 5 | Desskrif an skeusenn ma. | (8) |

Speaking 2 (30 marks)

The candidate must be prepared to discuss **one** of the topics set. The topics will have been set by Kesva an Taves Kernewek and will have been made available to the candidate some weeks previously. The examiner will start the discussion. Candidates will be expected to prepare their answers and give a logical, reasoned opinion.

a) Pysk, Sten ha Kober
Fish, Tin and Copper

or

b) Broder Bras. Nyns eus ke heb skovarn na goen heb lagas.
Big Brother. There is no hedge without an ear or moor without an eye.

Kesva an Taves Kernewek

Blydhen 2012

Year 2012

Tressa Gradh

Grade 3

Apposyans war anow

Oral examination

Mark Scheme

Role-play (30 marks)

Quality of Language

0– 4	Frequent basic errors which impede comprehension
5– 8	Reasonable attempt to use basic structures
9-12	Good range of structures, range of vocabulary and expressions
13–15	Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

Pronunciation and Fluency

0– 4	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
5– 8	Slow, hesitant delivery
9-12	Good, clear, flows well
13–15	Communication is clear, flows well

Speaking (20 marks)

Questions 1 and 2 are warm-up questions and have 2 marks each

Questions 3 and 4

1	For monosyllabic answer
2	If the examiner needs to prompt frequently
3	For good attempt to convey information
4	For fluent answer with few errors

Question 5

1-2	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
3-4	Slow, hesitant delivery
5-6	Good, clear, flows well
7-8	Communication is clear, flows well

Listening (20 marks)

1	Eight o'clock in the morning, Friday October 9.	3	
2	On the main road between St Austell and Truru, early morning.	2	
3	Dark morning, foggy conditions and wet road.	2	
4	No. The lady in the car escaped safely.	3	10

5	Konsel Kernow a dherivas na vedha kressyans yn toll an konsel y'n vlydhen a dho.	2	
6	Martesen y fydh pella koll a soedhogyon drefenn bos gront an governans lehes..	3	
7	An Vorladron Gernewek a dhehwelis tre nyhewer ogas dhe hanternos	3	
8	An para kernewek a gevriwas peswar assay ha gwaynya wor'tiwedh dre bymthek poynt.	2	10

Prepared Topic (30 marks)*Preparation*

0-1	Poor attempt to prepare and research the topic
2-4	Some attempt made to prepare and develop ideas
5-7	Good use of material, opinions expressed
8-10	Very good preparation, good development of ideas

Quality of Language

0-1	Frequent basic errors which impede comprehension
2-4	Reasonable attempt to use basic structures
5-7	Good range of structures, range of vocabulary and expressions
8-10	Very good use of complex structures, good use of idiomatic expressions

Pronunciation and Fluency

0-1	Inadequate pronunciation which impedes comprehension
2-4	Slow, hesitant delivery
5-7	Good, clear, flows well
8-10	Communication is clear, flows well